





# Tin trong nước

## Saigon.

**Bé của chèm người**  
Trần Văn Quan và Phạm Văn Sơn có mượn của người kia một số tiền 5000. Đến ngày hạn, Sơn không bằng lòng chung chịu ra trả số tiền ấy. Quan hết sức mai mỉa.  
Nhưng thừa lúc Quan ở nhà, Sơn lại bỏ cửa và cầm đơn chèm bỏ vào mìn của Quan.  
Quan bị chèm hai lát dao trên đầu và một lát rất nặng ở vai.  
Tên Quan đứng chờ đầu nhà thương Giám đốc trị Bình tỉnh của Quan nặng nhưng không đưa Sơn vào phòng giam.

## Số trảng

**Ghe chài dưng cầu quây**  
Ngày 13 April, lúc mặt giờ trưa, một chiếc ghe chài đi ngang qua cầu quây. Lúc giờ chập mạch và nước chảy mạnh, chiếc ghe phải bị tập một bên.  
Anh tài công bề lái lái cho ghe đi ngay, vì ghe còn trở mạnh quá nên chiếc ghe tập vào cầu, cái mồi neo mồi nhàm cầu, hư hết một chỗ.  
Lịch tuần chính lý làm bị tổn hại chiếc ghe chài này

## Cà mau

**Hành-hung trong sông**  
có bạc  
Ngày 10 April 1938, tại nhà C. C. có chiếc chèo bạc, anh thua rồi lên, người vào ra tập nấp.  
Hơn khi nòng bài Xén, còn vài người còn ở lại làm luận. Bằng có tên S... bước vào nhà chủ chèo, thấy vợ anh ngồi đó, viết berton đập đại tên T, là tài cơ bạc, T sợ đồ bỏ, ra giồng mất.  
Tên S... đẩy lại đập cho vợ may berton phụng mau đầu, và còn chừa đá sự giồng, đập đồ đại trong nhà chừa tan nát hết.  
Nghe đầu tên S... muốn lấy súng bắn vợ, có nhiều người ngăn cản nên chuyển một đũa.  
Sống cơ bạc rất bị cho con dân vì nó hay rút ren làm trái hư danh, gái mất nết.  
Vậy thì nên chuyển-trách hãy giải táng, may sống đời bạc lý đi.

## Cần thơ

**Bị ai giết?**  
Hôm rồi, có một cái thây ma sinh-thời trôi ở dưới sông tập vào nhà việc làng Đông-huật (Trần).  
Chánh lý-bộ Diệp lại khám xét thì thấy chỉ thây cụt hết một cánh tay và có dấu bám tim cơ ở và miệng trên.  
Lập tức, làng đi cáo báo với quan. Ông Diệp-lý báo cho từ thì đến nhà xét cái thây cho quan thầy khám nghiệm.  
Sau khi coi rồi, quan thầy nói rằng người chết trôi này bị người ta giết, có không phải vì sự rút ro mà chết chìm.  
Có lẽ người ấy đi bơi, rồi chùng giết chết. Vậy người này là ai? Chết ở tại đâu?

## Tin tàu tới

Ở Pháp lại  
L'Amboise 25 April (M.M.)  
Le Chenonceaux 29 avril (M.M.)  
Le d'Estrocozans 6 mai (C.R.)  
Ở Bae và Trung-bộ  
Le Claude Chappe 27 avril (M.M.)  
Le Sikiang 24 avril (M.M.)  
L'Ango 28 avril (C.R.)  
Le Cap Yarella 27 April (C.R.)  
Ở Trung-bộ và  
Le Félix-Roussel 26 avril (M.M.)  
Singapore và  
Le G.G. Van Vollenhoven 22 avril (M.M.)

## Tin tàu đi

Qua Pháp  
Le Sikiang 26 avril (M.M.)  
Le Félix-Roussel 28 April (M.M.)  
L'Ango 2 Mai (C.R.)  
Le Cao Yarella 1er mai (C.R.)  
Ra Trung-bộ và  
Le Claude Chappe 30 avril (M.M.)  
Le Kouang 21 April (M.M.)  
L'Amboise 27 April (M.M.)  
Le Jean Dupuis 20 avril (D.F.)  
Qua Tân và Trung-bộ  
Le Chenonceaux 2 Mai (M.M.)  
Qua Singapore  
Le G.G. Martin 22 avril (S.A.M.)

**"Van-ung-Nhi-thien-dau"**  
Là một vị thuốc rất cần cho loài người...  
**"Tieu-ban-lo"**  
Của nhà thuốc "Nhi-thien-duong"  
...  
**NHI-THIEN-DUONG**  
47, Rue de Canton  
CHOLON  
Các nơi đều có đặt người đại lý.

**ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG**  
ĐƯỢC PHƯƠNG ĐẶC AN CỦA CHÍNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1910  
Hối số thành vốn 100.000.000 quan  
Vào đồng 12.000.000 quan  
Vào tiền trả lãi ngày 31/12/31  
100.000.000 quan  
CHỖ QUẢN LÝ: M. René THION DE LA CHAUME  
THANG GIỮA: M. PAUL BAUBOUIN

**CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐAI-LÝ**

TRUNG-QUỐC	ĐÔNG-PHÁP	CÁC KỶ KHÁC
CAN TON	S AIGON	BAN-GEOR
PORTSAIR	BATTAMBANG	DAI BOU TI
HAN-KOONG	CANTHON	NOUMÉA
HONGKONG	SAIPONG	PAPETE
PÉKIN	HANOI	PONDICHERY
SHANGHAI	HANOI	SINGAPORE
TIENTSIN	QUINHON	
YENNAIFOU	TOURANE	

**CHO MƯỜI TƯ SẮT**

Có các chất	Thật hạn và độ tiền mướn			
1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm	
Nhỏ	2500	2500	5000	10.000
18 x 25 x 40				
Trung	4.00	7.00	10.00	20.00
18 x 31 x 50				
Lớn	7.00	10.00	15.00	30.00
18 x 31 x 60				

**PHÁP HOA VIỆT TỰ THOẠI**  
85 408 法華越辭話  
Slogan-gia: Trữ-Trung-HẠP.  
E-Ex.  
Exaggerer: trương độ, du phân (nói thêm, gia tăng, nói quá, nói thêm thớt)  
Exaltation: 1 - xướng dương (xướng lên, tôn lên) 2 - xao cẩu (xướng nhắc lên) 3 - khích phát (xướng giục, xướng thúc) 4 - tước vị (âm ngợi, Giáo-hoàng lên ngợi)  
Exaltation de la sinc-croix: thập tự giá xướng dương chiếm lễ, (lễ kinh thi Thánh-giá, (14 Sept)  
Exalté, set 1 - xướng dương 2 - cao cử, 3 - khích phát, 4 - nhiệt chuộng (xướng ruợi, xướng táo, xướng nổi)  
Exalter: 1 - tụng dương

(Sống lên, tôn lên, khen tụng) 2 - khích phát, (xướng giục, xướng người ta, làm nóng chí)  
Exalter: 1 - xướng dương (nói nóng, xướng ruợi, xướng táo, khoe mình khen nhau, tụng nhau, dõn nhau)  
Examen: 1 - khảo thí (khóa thi, khảo hạch) 2 - kiểm tra (sự tra xét, sát hạch) 3 - thăm viển (xét hỏi)  
Examinateur, trice: 1 - giám thí thớt, (người giám khảo người giám thí, người tra xét, sát hạch) 2 - giám thí (thảo bị, khảo hạch)  
Examiner: 1 - kiểm tra, (xét tra xét, xét nét xem xét) 2 - giám thí (khảo thí, khảo

# CHOCOLAT NESTLE

Chỉ những là đồ dễ trắng miệng quý, mà nó cũng là một món an bổ khỏe.

**Chocolat NESTLE**

**INJECTION PEYRARE**  
Thuốc đặc trị các bệnh...  
Phân loại các bệnh...  
Bệnh...  
Phân loại các bệnh...  
Bệnh...  
Phân loại các bệnh...  
Bệnh...

**GÂY MÔN**  
M. CAM BẢNH XE HƠI  
Số 11, đường LAGRANDIERE - SAIGON  
TRUNG-HƯNG-HÀNG  
Chủ trường kính đạ

**TRƯỜNG XE-HƠI**  
Số 11, đường LAGRANDIERE - SAIGON  
TRUNG-HƯNG-HÀNG  
Chủ trường kính đạ  
TRƯỜNG CỦA TRINH-HƯNG-NGÀU TỐT VÀ ĐẠY GIỎI HƠN HẾT. LỢI NHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE NƠI TÒA  
MỤC TRÒ LƯC-TÍNH CỎ NƠI AN Ở TẠI TRƯỜNG

**NGHÂN MỘT HƯƠNG VALDA**  
TRONG MIỆNG  
Thị Khôi đau đầu giồng, Khôn rõ, Khỏi uống thuốc, số máu và lợi Khổng họ. Có người mất, họ phải, mà người được thuốc gì thì cũng biết là...  
VALDA  
MỚI THIẾT PHẢI

Par excellence: đặc xuất (hơn hết, nhất hạng)  
Votre excellence: quý vị, đại nhân (ngã, ông lớn)  
Prix d'excellence: ưu đẳng (hạng nhất, hạng cao trọng)  
Excellence: 1 - đạt thớt, (hạng cao trọng, cao sang)  
Excellence: 1 - kiệt xuất, (trác việt (sự tốt chớt, sự tốt) 2 - Điện hực, các bề (tên xưng quan công sự, quan Bộ-tấn và các quan cao trọng)  
3 - kì dị, đặc quái, (sự có trên sự kì cục, quái lạ)  
Eccentricité: thớt bồng, (độc trung tâm đồng tương viếng, (độc xa trung tâm) 3 - bất thường (độc xa chớt) 3 - cô quái (độc kì, kì cục, kì lạ)  
Excepte, ce: trừ phi, trừ ngoại (trừ ra, trừ ngoại ra, trừ ra không để)  
Ex-epier: trừ trừ (trừ ra, trừ ra, chớt chớt)  
(Còn nữa)





Đàn-bà dề có máy tay!

Chuyện bí mật về đời vua Quang-chữ nước Tàu

Niên hiệu Quang-chữ năm niên thứ, Thanh-trạo này ra nhiều chuyện quái lạ...

Thêu lời tự thuật trong sách Thanh-diệp... chop việc bị mất ý óc...

Sau khi vua Đổng-trị làm chung, Bà Từ-hi-thái hậu lập vua Quang-Chữ lên ngôi...

Hồi đó, vua Quang-Chữ sau phiên phủ bệnh, bèn nội-thần của Bà Từ-hi-thái hậu...

Từ đó, Bà Từ-hi-thái hậu hơn gần, trừ xuất vua Quang-chữ ra khỏi triều...

Gia - chánh

Cung em ngọc-Lan.

Hôm trước tôi đi chơi một hôm như tôi em, trước khi hôm nay em lập cũng đi rành rồi...

Khaoi tây đờ (Pommes de terre frites) Em phải làm cái này người ăn, rồi cứ mỗi người, mỗi cái...

Vết khoai sọ dài dẹt, song rồi, em phải trổ bết cái nước mướt để ăn lên...

Khaoi vô cạp chôn (Crepettes de pommes de terre) Gọi vô vô cái khoai-rừ cho sụn, bỏ vô cái khoai-rừ (bovillon)...

Em phải bằm bẻ phân thịt nạt, một phần gạo nhỏ, sau đó thì jambon, em đi thêm vào một chút...

Mãng tây nấu sốt sưa với trứng gà (Asperges à la crevette) Lấy một hộp măng tây bỏ vào nồi nước sôi...

Trong lá luộc hộp măng tây, thì bết rặng một cái sụn (casserole) bỏ lên cho nóng...

Để măng tây nấu sốt sưa với trứng gà, em phải trổ bết cái nước mướt để ăn lên...

Trong heo thây chi viết cho em đây cũng là đi đôi một cặp đôi...

À! Phái rồi! Biểu nó kêu bằng ông nội...

Ông huyệt: Kìa là người có quyền thế nhất trong làng rồi. Ông để nhậu, có đàng?...

Ông huyệt thường nghĩ rằng: Mình làm ruộng thì-nhiên dân tình nó phải kính bồng ông...

Mãng tây nấu sốt sưa với trứng gà (Asperges à la crevette) Lấy một hộp măng tây bỏ vào nồi nước sôi...

Trong lá luộc hộp măng tây, thì bết rặng một cái sụn (casserole) bỏ lên cho nóng...

Để măng tây nấu sốt sưa với trứng gà, em phải trổ bết cái nước mướt để ăn lên...

Trong heo thây chi viết cho em đây cũng là đi đôi một cặp đôi...

Ông huyệt: Kìa là người có quyền thế nhất trong làng rồi. Ông để nhậu, có đàng?...

Kinh quá vọng-phu-sơ cần tức

Vọng Phu như thế đẹp kiêu trâm, Hải bện triều triều một thanh. Nhứt phiên sau vẫn thoi...

Vô danh Thi

Họa nguyệt-vân Khuê oán hải niên phách thược trâm...

Họa nguyệt-vân

Tự cô nga mi khương nhượng trâm, Thiểu thủ cảm khắc vọng phu thục...

Xổ số

Của Hội Tập báo và lập Nam-ky. Có lợi-Nghi-định ngày 12 Ferrer 1938 của các Trung-độc Nam-ky...

TARIF DE LOCATION

Table with 2 columns: Duration (Đời, Ngày, Tuần) and Price (Số tiền). Rates range from 1000 for 1 day to 2000 for 1 week.

Madame Nguyen-thi-Truyen, 1038 rue d'Espagne - SAIGON

TRAVEL

TRAVEL... ANAM... 1500... TRAVEL... ANAM... 1500...

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH THÌ LAI MẠNH NHƯ XUA.



Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUẬN VIÊN FOSTER...

- Dau lưng Nước tiểu đục Céc trong bàng quang
Bệnh thấp Sưng bàng quang
Đau gan-thắt lưng Quê lợi tiểu Huyết tiểu sinh
Sưng-mát-cá-chân Mước tiểu vẫn

MỖI HỘP 8\*50 PILULES FOSTER HỘI HỮU 14\*85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU VICHY-CELESTINS

ƯỞNG TRỖ LÀNH CÁC CƠM. Nhắc xương cốt, bệnh hay mắc đời, đau mình như gợn, đi lộn cợn có cát, đau lặc-lặc

CÁC VI SANG HIỆU VICHY-ÉTAT SEL VICHY-ÉTAT PASTILLES VICHY-ÉTAT COMPRIMES VICHY-ÉTAT

SANTAL MIDY PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO BẢY HẠI CÁI TÊN: NYDI

Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đái lữa, mới có gì đầu tiên hiện, (không có dùng thì Copahu và không cha thược)
Mỗi hộp bán 500 đồng hiện MIDY

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH NHỜ THUỐC BỘT CỦA ÔNG TÂN-SI Y-KHOA POUDES DE COCK

Qui ông, qui bà bị bệnh xa hiểm... POUDES DE COCK... 22, Rue Lagrange 37 Rue Lavoisier

Đàn-bà đề có máy tay (Thập-thao trường học)

chất của cung lại giá tuyền... Học sinh trường học... Các môn học: Họa, Văn, Toán, Pháp ngữ, Nhạc, Thể dục...

Al phải rời đi biểu uo koi dang ong moi

Col cấp, trường, trước... Ông huyện đi nó, đi ra, đem tâm dầy, rất khoan trong lòng, cười khac-khac... 22, Rue Lagrange 37 Rue Lavoisier

NHÂN ĐÀM



Những người... Thày Ba... Ông Ba... Thày Ba... Ông Ba...

二天堂藥酒 NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG VỆ-SANH TỬ

(Thuốc rượu Nhị-Thiên-Đương) Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên-Đương là một thứ thuốc rượu rất quý, do nơi tiệm chính ở tại Quảng, gốc gỏi lá, thiên niên trường...

Chữ trị những bệnh kể ra sau này: 1. Người con thiếu sữa... 2. Người trong nhà... 3. Người già... 4. Người yếu...

CÔNG-DỤNG THUỐC VIỆN PILLON-LÓ PANH KÓ (PILULES PINK)

RẤT THẬN HIỆU ĐỀ CHỮNG LẠI SỰ YẾU MẾT CỦA CÁC CƠ THỂ... THUỐC PILLON PINK... 22, Rue Lagrange 37 Rue Lavoisier